

8 November 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия
Шестой комитет
Пункт 157 повестки дня
**Рабочая группа по юрисдикционным иммунитетам
государств и их собственности**

Неофициальный документ Председателя

(Основа для дальнейшего обсуждения, пересмотренный вариант)

Добавление

Пункт 5. Принудительные меры в отношении государственной собственности

Принцип: Если только государство не дало явного согласия в особом порядке или заранее или если принудительные меры, такие, как обращение взыскания, арест и исполнение решения, принимаемые в отношении его собственности судом другого государства, не относятся к собственности, обозначенной для удовлетворения иска, никакие подобные акты не могут совершаться в связи с разбирательством в суде другого государства, за исключением некоторых четко определенных обстоятельств согласно применимым нормам международного права и в отношении собственности, не используемой в правительственных целях. Вместе с тем государство остается обязанным осуществить окончательное судебное решение, если только это обязательство не противоречит общественному порядку в этом государстве.

Вариант I

Статья 18

Иммунитет государств от принудительных мер

1. Никакие принимаемые до вынесения судебного решения принудительные меры в отношении собственности государства не могут быть приняты в связи с разбирательством в суде другого государства за исключением случаев, когда и в той мере, в какой:

а) государство дало явное согласие на принятие таких мер, которые указаны:

- i) в международном соглашении;
- ii) в арбитражном соглашении или в письменном контракте; *или*
- iii) любым иным образом в сделанном в надлежащей форме заявлении;
либо

b) государство зарезервировало или обозначило собственность для удовлетворения иска, являющегося объектом этого разбирательства.

2. Никакие принимаемые после вынесения судебного решения принудительные меры, такие, как обращение взыскания, арест и исполнение решения, в отношении собственности государства не могут быть приняты в связи с разбирательством в суде другого государства за исключением случаев, когда и в той мере, в какой:

a) государство дало явное согласие на принятие таких мер, которые указаны:

- i) в международном соглашении;
- ii) в арбитражном соглашении или в письменном контракте; *или*
- iii) любым иным образом в сделанном в надлежащей форме заявлении;
либо

b) государство зарезервировало или обозначило собственность для удовлетворения иска, являющегося объектом этого разбирательства.

Настоящий пункт не наносит ущерба любым иным правовым основаниям, *базирующимся на применимых нормах международного права*, для принятия таких мер в отношении собственности государства в связи с разбирательством в суде другого государства.

Вариант II

Статья 18

Иммуниет государств от принудительных мер

1. *Никакие принимаемые до вынесения судебного решения принудительные меры в отношении собственности государства не могут быть приняты в связи с разбирательством в суде другого государства за исключением случаев, когда и в той мере, в какой:*

a) государство дало явное согласие на принятие таких мер, которые указаны:

- i) в международном соглашении;*
- ii) в арбитражном соглашении или в письменном контракте; или*
- iii) любым иным образом в сделанном в надлежащей форме заявлении;*
либо

b) государство зарезервировало или обозначило собственность для удовлетворения иска, являющегося объектом этого разбирательства.

Настоящий пункт не наносит ущерба любым иным правовым основаниям, базирующимся на применимых нормах международного права, для принятия

таких мер в отношении собственности государства в связи с разбирательством в суде другого государства.

2. Если государство не может претендовать на иммунитет от разбирательства, оно обязано осуществить окончательное судебное решение, вынесенное в отношении него судом другого государства, если только это обязательство не противоречит общественному порядку в этом государстве.

Вариант III

Статья 18

Иммунитет государств от принудительных мер

1. Никакие принудительные меры, такие, как обращение взыскания, арест и исполнение решения, в отношении собственности государства не могут быть приняты в связи с разбирательством в суде другого государства за исключением случаев, когда и в той мере, в какой:

а) государство дало явное согласие на принятие таких мер, которые указаны:

- i) в международном соглашении;
- ii) в арбитражном соглашении или в письменном контракте; *или*
- iii) любым иным образом в сделанном в надлежащей форме заявлении; *либо*

б) государство зарезервировало или обозначило собственность для удовлетворения иска, являющегося объектом этого разбирательства.

2. Предшествующий пункт не наносит ущерба любым другим правовым основаниям, базирующимся на применимых нормах международного права, для принятия таких мер в отношении собственности государства в связи с разбирательством в суде другого государства.

Вариант IV

Статья 18

Иммунитет государств от принудительных мер

Если государство не может претендовать на иммунитет от разбирательства, оно обязано осуществить окончательное судебное решение, вынесенное в отношении него судом другого государства, если только это обязательство не противоречит общественному порядку в этом государстве.

[Статья 19

Особые категории собственности

1. Если только из обстоятельств не вытекает, что государство дало согласие на это, следующие категории собственности государства, в частности, не рассматриваются как собственность, в отношении которой могут быть приняты принудительные меры, такие, как обращение взыскания, арест и исполнение решения, в отношении собственности государства в связи с разбирательством в суде другого государства:

а) собственность, включая любой банковский счет, используемая или предназначенная для использования в целях дипломатического представительства государства или его консульских учреждений, специальных миссий, представительств при международных организациях, делегаций в органах международных организаций или на международных конференциях;

б) собственность военного характера или используемая или предназначенная для использования в военных целях;

с) собственность центрального банка или иного финансового управления государства;

2. опустить]
